

BIOWIN

— ROK ZAL. 1979 —

PL

Destylator z chłodnicą i dwoma odstojnikami  
18 L

No 340018





## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Ta instrukcja jest częścią produktu i powinna być przechowywana w sposób umożliwiający zapoznanie się z jej treścią w przyszłości. Zawiera istotne informacje o produkcie i jego użytkowaniu.**

### **UWAGA!**

Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby dorosłe. Nie należy nigdy pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru. Należy upewnić się, że miejsce przechowywania urządzenia jest odpowiednio zabezpieczone przed dostępem dzieci i osób niepożądanych.

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

### **Urządzenie służy do stosowania w warunkach domowych.**

**UWAGA!** Zasady wyrobu alkoholu na terenie RP regulują ustawy: z dn. 02.03.2001 r. o wyrobie alkoholu etylowego oraz wytwarzaniu wyrobów tytoniowych; z dn. 12.05.2011 r. o wyrobie i rozlewie wyrobów winiarskich, obrocie tymi wyrobami i organizacji rynku wina oraz z dn. 18.10.2006 r. o wyrobie napojów spirytusowych oraz o rejestracji i ochronie oznaczeń geograficznych napojów spirytusowych. BROWIN Sp z o.o. Sp.k. nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystanie jej produktów niezgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

## ZESTAW ZAWIERA



1. Pojemnik 18 l
2. Pokrywa z uszczelką silikonową
3. Chłodnicę z 2 odstojnikami
4. Węzyki do podłączenia destylatora wraz z plastikowym złączem
5. Zawory do odstojników
6. Termometr analogowy do pokrywy pojemnika
7. Termometr elektroniczny do odstojnika
8. Instrukcja

## Dane techniczne

### POJEMNIK 18 L

- Przeznaczenie: przybór kuchenny do użytku domowego
- Materiał: stal nierdzewna
- Źródło ciepła: kuchenka elektryczna, indukcyjna, ceramiczna, gazowa, spirala
- Maksymalne napełnienie: maks. do poj. 14 l
- Minimalne dopuszczalne napełnienie: 5 l dla celu destylacji

**APARAT DESTYLACYJNY:** chłodnica z 2 odstojnikami wykonana ze stali nierdzewnej.

### TERMOMETRY

#### 1. Termometr do mierzenia temperatury par wewnętrz garnka

- Tolerancja: +/-1°C
- Termometr analogowy dedykowane do destylacji
- Termometr ten służy do odczytu temperatury orientacyjnej, poglądowo.

## 2. Termometr do mierzenia temperatury par w odstojniku

- Sonda ze stali nierdzewnej o długości 140mm
- Zakres temperatury: -50° C do +300° C (-58° F do 572° F)
- Tolerancja: +/-1° C
- Dokładność : 0,1° C
- Przycisk °C/F - służy do włączenia termometru lub zmiany jednostki temperatury na stopnie Celsiusza lub Fahrenheita.
- Przycisk ON/OFF
- Przycisk HOLD (zatrzymuje na wyświetlaczu wynik pomiaru)
- Przycisk MAX/MIN (Wyświetla zapamiętane maksymalne i minimalne wyniki pomiaru)
- Baterie: 1x LR44 (w komplecie)
- Termometr służy do kontroli właściwej temperatury destylacji.

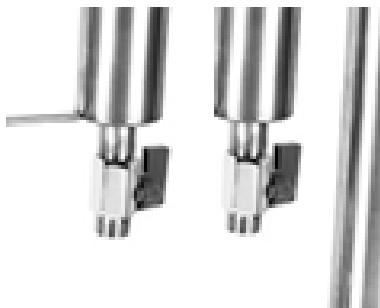
## MONTAŻ ZESTAWU W CELU DESTYLACJI

(Przed pierwszym użyciem garnek dokładnie umyć płynem do naczyń i wysuszyć.  
Nie używać tzw. druciaków lub proszków czyszczących)

1. Termometr analogowy zainstalować w pokrywie pojemnika (w mniejszym otworze). Umieszczając odpowiednio uszczelki na górze i od dołu pokrywy oraz dokręcając śrubę od dołu.
2. Chłodnice przymocować do pokrywy (w jej środkowym otworze) umieszczając uszczelkę od spodu lub góry pokrywy, dokręcając śrubę tak aby chłodnica była stabilna.



3. Naciągnąć taśmę teflonową (brak w zestawie) na gwint odstojników, nakręcając na nie zawory kulowe. Po nakręceniu upewnić się ze są one zamknięte.



4. Pojemnik umieścić na stanowisku grzewczym, wlać do niego płyn w ilości nie większej niż 14 l. Umieścić pokrywę w taki sposób aby umożliwić odpływ destylatu, łącząc całość klamrami.



- Rozciąć węzyk igielitowy tak żeby jego długość odpowiadała odległości zestawu od przyłącza oraz odpływu wody. Do dopływu i odpływu wody – węzyk igielitowy, do destylatu – węzyk sylikonowy. Zamontować węzyki do króćców chłodniczy. Do dolnego króćca węzyk doprowadzający, a do górnego odprowadzającego wodę chłodzącą.



- Termometr elektroniczny umieścić w odstojniku.



- Przy temperaturze 70 °C na termometrze znajdującym się na pokrywie pojemnika rozpocząć chłodzenie, delikatnym strumieniem wody przepływającej przez chłodnicę, czekając na pierwsze skropliny.

Pierwsze 100 ml to tzw. przedgony, które należy odlać ponieważ są to substancje najbardziej lotne, które mogą popsuć smak destylatu. Po zakończeniu destylacji należy spuścić ciecz z odstojników. **Prawidłowy czas destylacji to ok. 1 godz na 1 destylatu.**

Zakres temperatur zbierania destylatu może mieścić się w granicach 78 °C – 90 °C



Distiller with cooler and 2 clarifiers

18 L

No 340018

## INSTRUCTION MANUAL

**This manual is part of the product and should be stored in a manner that allows to familiarize with its content in the future. It contains important information about the product and its use.**

### **WARNING!**

The appliance can be used by adults only. Never leave the running machine unattended. Make sure that the location of the device storage is adequately protected against access by children and unauthorized persons.

The manufacturer is not liable for any damages resulting from use of the appliance contrary to its intended use or inappropriate handling.

The manufacturer reserves itself the right to modify the product at any time, without prior notice, in order to adapt to legal provisions, standards, directives, or due to **construction, trade, aesthetic or other** reasons.

### **The device is intended for home use.**

Each country has its own regulations, inter alia, on the principles of manufacturing and bottling spirits, and marketing them, as well as sanctions for non-compliance with these regulations. In the Republic of Poland, the Act of 18<sup>th</sup> October 2006 on manufacturing spirits and their registration and protection of geographical indications of spirit drinks is in force (Dz.U. [Journal of Laws] of 2006, No. 208, item 1539 as amended).

Brown Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. [*Limited liability company limited partnership*] shall not be liable for using its products by the user contrary to the law.



## SET INCLUDES

- 1.The 18 l container
- 2.Cover with silicone seal
- 3.Cooler with two clarifiers
- 4.Hose to connect the distiller with a plastic connector
- 5.Clarifier valves
- 6.Analogue thermometer for the container lid
- 7.Electronic thermometer to the clarifier
- 8.Instruction manual

## Technical data

### CONTAINER 18 L

- Purpose: kitchen utensil for domestic use
- Material: stainless steel
- Heat source: electric stove, induction, ceramic, gas, spiral
- Maximum filling: max. to the capacity of 14 l
- The minimum permissible filling: 5 l for the purposes of distillation

**DISTILLATION APPARATUS:** cooler with the clarifiers made of stainless steel.

### THERMOMETERS

1. A thermometer for measuring the temperature of vapours inside the pot

- Tolerance: +/-1°C
- Analogue thermometer dedicated to distillation
- This thermometer is used for approximate temperature reading, demonstratively.

2. A thermometer for measuring the temperature of vapours in the clarifier

- Stainless steel probe with a length of 140 mm
- Temperature range: -50° C to +300° C (-58° F to 572° F)
- Tolerance: +/-1° C
- Accuracy: 0.1° C
- The button °C/F - used to turn the thermometer or change temperature units to Celsius or Fahrenheit.
- ON/OFF button
- HOLD button (stops measurement results on the display)
- MAX / MIN button (Displays the stored maximum and minimum measurement results)
- Batteries: 1x LR44 (included)
- This thermometer is used for controlling the proper distillation temperature.

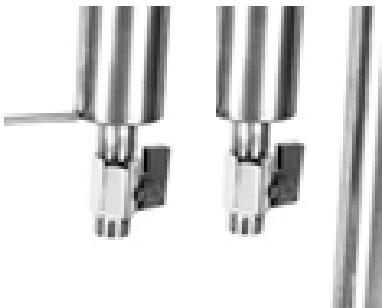
### INSTALLATION OF DISTILLATION KIT

(Before the first use, wash the pot thoroughly with dish washing liquid and dry. Do not use the so-called steel wool or scouring powders)

1. Install the analogue thermometer in the container lid (in smaller opening). Locating the gasket properly on the top and bottom of the cover, and tightening the screw from below.
2. Attach coolers to the lid (at the centre hole), placing the seal from the bottom or top of the cover by tightening the screw so that the cooler was stable.



3. Stretch Teflon tape (not included) on the threads of the clarifiers, screw the ball valves on them. After screwing make sure that they are closed.



4. Place the container on the heating station, pour the liquid in an amount of not more than 14 l. Place the lid to allow the outflow of distillate, combine everything with staples.



5. Install hoses to the radiator nozzles. To the lower nozzle, the feed tube and to the upper discharge, cooling water.



6. Place the electronic thermometer in the clarifier.



7. At 70 °C on the thermometer located on the lid of the container, start cooling, with gentle stream of water flowing through the radiator, waiting for the first condensate.

The first 100 ml is called heads that must be poured off because they are the most volatile substances, which may spoil the flavour of the distillate. After completion of the distillation, drain the liquid from the clarifiers. **The correct time of distillation is approx. 1 hour per 1 litre of distillate.**

Temperature range for collecting the distillate may be between 78 °C - 90 °C.



**Дистиллятор с охладителем и отстойником  
18 Л**

**№ 340018**

**ИНСТРУКЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

**Это руководство является частью продукта и должно храниться таким образом, чтобы в будущем можно было ознакомится с его содержанием. Содержит существенную информацию об изделии и его использовании.**

**ВНИМАНИЕ!**

Устройством могут пользоваться исключительно взрослые. Не оставляйте работающее устройства без присмотра. Необходимо убедится, что место хранения устройства соответственно защищено от доступа детей и посторонних лиц.

Производитель не отвечает за возможный ущерб, нанесенный использованием устройства не по назначению или с нарушением Руководства по обслуживанию.

Производитель может модифицировать изделие в любой момент, без предварительного предупреждения, с целью приведения его в соответствие с законоположениями, нормами, директивами или в связи с **конструкторскими, коммерческими, эстетическими или другими причинами**.

**Устройство предназначено для использования в домашних условиях.**

В каждой стране отдельное законодательство, касающееся правил изготовления и разлива спиртных напитков и введения их в оборот, а также санкций за несоблюдение этих правил. На территории Республики Польша действует закон от 18 октября 2006 г. о изготовлении спиртных напитков и о регистрации и защите географических обозначений спиртных напитков (Вестник законов 2006. № 208. Поз. 1539 с последующими изменениями).

Фирма «Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. K. » не несет ответственности за незаконное использование пользователями ее изделий.

**В НАБОР ВХОДИТ:**



1. Емкость 18 л
2. Крышка с силиконовой прокладкой
3. Холодильник с отстойником
4. шланга для подключения дистиллятора с пластиковым соединением
5. Кран для отстойника
6. Аналоговый термометр для крышки контейнера
7. Электронный термометр для отстойника
8. Инструкция

### Технические данные

#### ЕМКОСТЬ 18 Л

- Предназначение: кухонный прибор для домашнего использования
- Материал: нержавеющая сталь
- Источник тепла: электрическая, индукционная, керамическая, газовая, спиральная плита
- Максимальное наполнение: макс. до объема 14 л
- Минимально допустимое наполнение: 5 литров для целей дистилляции

**ДИСТИЛЛИОННЫЙ АППАРАТ:** холодильник с отстойником изготовлен из нержавеющей стали.

#### ТЕРМОМЕТРЫ

1. Термометр для измерения температуры паров внутри емкости

- Допуск: +/-1°С
- Аналоговый термометр для дистилляции

- Этот термометр предназначен для определения ориентировочной температуры.

## 2. Термометр для измерения температуры паров в отстойнике

- Зонд из нержавеющей стали длиной 140 мм
- Диапазон температуры: -50° С до +300° С (-58° F до 572° F)
- Допуск: +/-1° С
- Точность: 0,1° С
- Кнопка °C/°F - предназначена для включения термометра либо изменения единицы температуры на градусы Цельсия или Фаренгейта.
- Кнопка ON/OFF
- Кнопка HOLD (задерживает на дисплее результат измерения)
- Кнопка MAX/MIN (Показывает максимальные и минимальные записанные результаты измерения)
- Батарейки: 1x LR44 (входят в комплект)
- Термометр для правильного контроля температуры дистилляции.

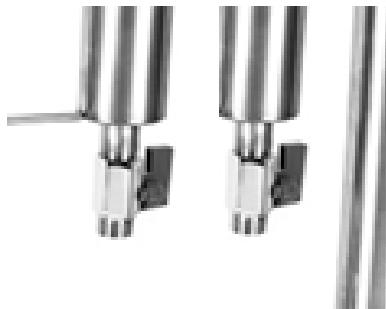
## МОНТАЖ КОМПЛЕКТА С ЦЕЛЬЮ ДИСТИЛЛЯЦИИ

(Перед первым использованием кастрюлю тщательно вымыть средством для мытья посуды и высушить. Не использовать металлическую мочалку или моющие порошки)

1. Аналоговый термометр установить в крышке контейнера (в меньшем отверстии). Устанавливать прокладки сверху и снизу крышки, докручивая болт снизу.
2. Охладитель прикрепить к крышке (в центральном отверстии), разместив прокладку снизу крышки, докручивая ее болтом так, чтобы охладитель был стабилен.



3. Натянуть тефлоновую ленту (не входит в комплект) на резьбу отстойника, накручивая на нее шариковый вентиль. После накручивания убедится что она закрыта.



4. Емкость разместить на обогревателе, налить в нее жидкость, в количестве не больше 14 л. Поместить крышку таким образом, чтобы не допускать выхода дистиллята, соединяя все защелками.



- Установить шланги в наконечники охладителя. В нижний наконечник шланг подачи, а в верхний - отводящий охлажденную воду.



- Электронный термометр поместить в отстойнике.



- При достижении температуры 70 °C на термометре, находящемся на крышке контейнера, начать охлаждение деликатным потоком воды, проходящим через охладитель, ожидая на первое скрапливание.

Первые 100 мл - необходимо слить, поскольку это самые летучие вещества, которые могут испортить вкус дистиллята. После окончания дистилляции необходимо спустить жидкость с отстойника. **Правильное время дистилляции - примерно 1 час на 1 л дистиллята.**

Область температур сбора дистиллята может колебаться в пределах 78 °C – 90 °C.



**D**

**Destillierapparat mit Kühler und Absetzbecken  
18 L**

**No 340018**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Die vorliegende Anleitung ist ein integrierender Bestandteil des Produkts und ist an einem sicheren Platz aufzubewahren, um sich mit ihr zukünftig vertraut machen zu können.**

**Sie beinhaltet wichtige Informationen über das Produkt und dessen Verwendung.**

**VORSICHT!**

Das Gerät dürfen ausschließlich Erwachsene benutzen. Man darf das in Betrieb gesetzte Gerät ohne Aufsicht nicht hinterlassen. Man soll sich vergewissern, dass der Aufbewahrungsort für das Gerät angemessen ist und vor dem Kinderzugang und Zugang unerwarteter Personen geschützt wird.

Der Hersteller ist für die Schäden nicht verantwortlich, die infolge der zweckwidrigen Nutzung bzw. Bedienung entstanden sind.

Der Hersteller behält sich das Recht auf die Änderung des Produkts in jeder Zeit vor, ohne die vorherige Benachrichtigung, um es den gesetzlichen Vorschriften, Normen, Richtlinien anzupassen oder aus den Gründen, sie sich auf **die Konstruktion, Handelsbeziehungen, Ästhetik des Produktes** beziehen.

**Das Gerät wird für die Haushaltsanwendung geeignet.**

Jedes Land verfügt über eigene gesetzliche Regelungen, u.a. Vorschriften, die sich auf die Regeln der Auswahl und des Einschenkens von Spirituosen, sowie deren Vermarktung beziehen, und die Sanktionen, die sich aus der gesetzwidrigen Handlung ergeben. Auf dem Gebiet der Republik Polen gilt das Gesetz von 18. Oktober 2006 über die Herstellung von Spirituosen, deren Registrierung und Schutz der geografischen Kennzeichnung von Alkoholgetränken (Gesetzblatt 2006 Nr. 208 Pos. 1539 mit späteren Änderungen).

Brown Sp. z o.o. ist nicht verantwortlich für die gesetzwidrige Nutzung der Produkte von den Benutzern.



1. Behälter 18L
2. Deckel mit Silikonabdichtung
3. Kühler mit Absetzbecken
4. Röhrchen zum Anschluss an Destillierapparat mit der Kunststoffverbindung
5. Ventil für Absetzbecken
6. Analoger Temperaturmesser für den Behälterdeckel
7. Elektronischer Temperaturmesser für das Absetzbecken
8. Anweisung

#### Technische Daten:

#### BEHÄLTER 18 L

- Bestimmung: Küchengerät für die Haushaltsnutzung
- Material: rostfreier Stahl
- Wärmequellen: Elektro-, Induktions-, Keramik-, Gasherd, Heizspirale
- Maximale Füllung: max. bis zum Volumen 14 L
- Maximale zulässige Füllung: 5L für Destillationszwecke

**DESTILLIERAPPARAT:** Kühler mit dem Absetzbecken aus rostfreiem Stahl.

#### TEMPERATURMESSER

1. Temperaturmesser zur Messung von Dampf-Temperatur im Topf

- Toleranz: +/-1°C
- Analoger Temperaturmesser geeignet für Destillation

- Dieser Temperaturmesser dient zur Ablesung von geschätzter Temperatur, nur anschaulich.

## 2. Temperaturmesser zur Messung von Dampf-Temperatur im Absetzbecken.

- Die Sonde aus rostfreiem Stahl, Länge 140 mm
- Temperaturbereich: -50° C bis +300° C (-58° F bis 572° F)
- Toleranz: +/-1° C
- Genauigkeit: +/-0,1° C
- Taster °C/F - dient zum Ausschalten des Temperaturmessers bzw. zur Änderung der Temperatureinheit von Grad Celsius oder Fahrenheit.
- Taster ON/OFF
- Taster HOLD (der Messwert wird auf der Anzeige für längere Zeit gezeigt)
- Taster MAX/MIN (zeigt maximale und minimale gespeicherte Messwerte)
- Batterien: 1x LR44 (im Set enthalten)
- Der Temperaturmesser dient zur Messung der eigentlichen Destillationstemperatur.

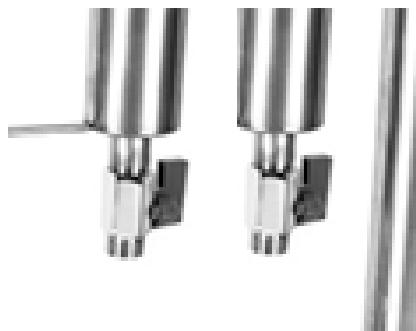
## SET-MONTAGE FÜR DESTILLATIONSZWECKE

(Vor der ersten Anwendung soll man den Topf genau mit einem Spülmittel waschen und dann trocknen. Keine Topfreiniger oder Reinigungspulver benutzen.

1. Den analogen Temperaturmesser soll man am Behälterdeckel (in der kleineren Öffnung) anbringen.  
Dichtungen soll man entsprechend oben und unten am Deckel anbringen und von unten festschrauben.
2. Kühler soll man am Deckel (in der mittleren Öffnung) befestigen, indem man die Dichtung unten am Deckel anbringt und festschraubt, damit der Kühler stabil ist.



3. Teflonband (nicht im Set enthalten) am Gewinde des Absetzbeckens aufziehen und anschließend den Kugelhahn aufschrauben. Danach soll man sich vergewissern, ob der Kugelhahn geschlossen wird.



4. Den Behälter auf die Heizungsstelle anbringen, die Flüssigkeit in der Menge nicht mehr als 14L hineinfließen. Den Deckel auf diese Weise befestigen, damit der Destillat nicht wegfließen kann. Alles mit Klemmern verschließen.



5. Die Röhrchen an die Stutzen des Kühlers montieren. Am unteren Stutzen das Zuflussröhren und am oberen Stutzen das Ableitungsröhren für das Kühlwasser.



6. Den elektronischen Temperaturmesser soll man am Absetzbecken anbringen.



7. Man soll bei der am Temperaturmesser am Behälterdeckel angezeigten Temperatur von 70 °C mit der Kühlung starten, zuerst mit dem langsam fließenden Wasser durch den Kühler und auf das Kondensatwasser warten.

Die am Anfang gewonnene Flüssigkeit in der Menge von 100 ml ist der sg. Vorlauf, man soll sie abgießen, denn das sind die am meisten flüchtigen Substanzen, die den Geschmack von Destillat verderben können. Nach der Beendigung der Destillation soll man die Flüssigkeit aus dem Absetzbecken ablassen. **Die richtige Destillationszeit beträgt ca. 1 Stunde pro 1 L von Destillat.**

Der Temperaturbereich für die Gewinnung von Destillat soll nicht 78 °C – 90 °C unterschreiten.



**Distillateur avec réfrigérant et clarificateur  
18 litres**

**No 340018**

**MODE D'EMPLOI**

**Le présent mode d'emploi fait partie du produit et doit être conservé de manière à faciliter sa lecture prochaine. Il contient des informations importantes sur le produit et son utilisation.**

**ATTENTION!**

L'appareil ne devrait être utilisé que par les adultes. Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Assurez-vous que le lieu de stockage de l'appareil est protégé de manière adéquate contre tout accès des enfants et des personnes non autorisées.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage résultant d'une utilisation de l'appareil à des fins autres que celles prévues ou d'une mauvaise manipulation de celui-ci.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit à tout moment, sans préavis, afin de l'adapter aux dispositions, normes et directives ou bien pour des raisons structurelles, commerciales, esthétiques et d'autres raisons.

**L'appareil est destiné pour un usage domestique.**

Chaque pays a ses propres réglementations, entre autres celles concernant les règles de production, d'embouteillage et de commercialisation des boissons spiritueuses ainsi que les sanctions en cas de non-respect de ces réglementations. En Pologne, c'est la loi du 18 octobre 2006 qui est en vigueur et porte sur la production des boissons spiritueuses et l'enregistrement et la protection des indications géographiques des boissons spiritueuses (J. O. de 2006, N° 208, texte 1539 avec modifications ultérieures).

Brown Société à responsabilité limitée Société en commandite décline toute responsabilité en cas d'utilisation illégale de ses produits par l'utilisateur.



1. Récipient de 18 litres
2. Couvercle avec joint en silicone
3. Réfrigérant avec clarificateur
4. Tuyaux de raccordement pour le distillateur munis d'un joint en plastique
5. Vanne pour le clarificateur
6. Thermomètre analogique pour le couvercle du récipient
7. Thermomètre électronique pour le clarificateur
8. Mode d'emploi

## DONNÉES TECHNIQUES

### RÉCIPIENT de 18 litres

- But : ustensile de cuisine à usage domestique
- Matériel : acier inoxydable
- Source de chaleur: cuisinière électrique, à induction, céramique, à gaz, spirale
- Niveau de remplissage maximum : jusqu'à un maximum de 14 litres
- Niveau de remplissage minimum admissible : 5 litres aux fins de la distillation

**APPAREIL DE DISTILLATION** : réfrigérant avec clarificateur en acier inoxydable.

### THERMOMÈTRES

1. Thermomètre pour mesurer la température des vapeurs à l'intérieur du récipient

- Tolérance : +/- 1°C
- Thermomètre analogique utilisé pour la distillation

- Ce thermomètre permet d'indiquer, de manière illustrative, la température approximative.

## 2. Thermomètre pour mesurer la température des vapeurs dans le clarificateur

- Sonde en acier inoxydable avec une longueur de 140 mm
- Intervalle de température : de -50° C jusqu'à +300° C (de -58° F jusqu'à 572° F)
- Tolérance : +/-1°C
- Précision : 0,1°C
- Bouton °C/°F - permet d'allumer le thermomètre ou changer l'unité de température en degrés Celsius ou Fahrenheit.
- Bouton ON/OFF
- Bouton HOLD (maintient l'affichage du résultat de la mesure)
- Bouton MAX/MIN (affiche les valeurs minimales et maximales des résultats de mesure enregistrés)
- Pile : 1x LR44 (fournie)
- Ce thermomètre permet de contrôler la température adéquate de distillation.

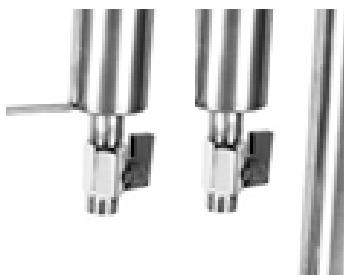
## MONTAGE DU KIT DE DISTILLATION

(Avant la première utilisation, lavez soigneusement le récipient avec du liquide vaisselle et le séchez. N'utilisez pas de tampons ou de poudres à récurer.)

1. Installez le thermomètre analogique sur le couvercle du récipient (ouverture plus petite). Placez les joints, respectivement, au-dessus et au-dessous du couvercle et serrez la vis en dessous.
2. Fixez le réfrigérant au couvercle (dans son trou central), en plaçant le joint au-dessous du couvercle, en le serrant avec la vis de façon que le réfrigérant soit stable.



3. Enroulez une bande de téflon (non fournie) autour du fil du clarificateur en y vissant la vanne sphérique. Après l'avoir vissée, assurez-vous qu'elle est bien fermée.



4. Placez le récipient au poste de chauffage, remplissez-le avec le liquide d'une quantité ne dépassant pas 14 litres. Placez le couvercle de manière à permettre l'écoulement du distillat, en assemblant le tout avec des agrafes.



5. Joignez les tuyaux aux tubulures du réfrigérant. Le tuyau d'alimentation à la tubulure inférieure et le tuyau d'évacuation de l'eau de refroidissement à celle supérieure.



6. Placez le thermomètre électronique dans le clarificateur.



7. À une température de 70 °C sur le thermomètre situé sur le couvercle du récipient, commencez le refroidissement avec un léger courant d'eau circulant dans le réfrigérant, en attendant les premiers condensats.

Les 100 premiers ml sont appelés «les têtes» et doivent être écartés parce qu'ils sont les substances les plus volatiles qui peuvent gâcher le goût du distillat. Après la distillation, il faut vider le liquide contenu dans le clarificateur. **Le temps normal de la distillation est d'environ 1 heure pour 1 litre de distillat.**

L'intervalle de températures de collecte du distillat peut être comprise entre 78 °C et 90 °C.



# Destilační kolona s chladičem a usazovací nádrží 18 l

No 340018

## NÁVOD K OBSLUZE

Tento návod je součástí výrobku a musí být uložen způsobem, který umožňuje seznámit se s jeho obsahem v budoucnu. Obsahuje důležité informace o výrobku a jeho používání.

### POZOR!

Zařízení mohou používat pouze dospělé osoby. Nikdy nenechávejte zařízení v chodu bez dozoru. Ujistěte se, že je místo skladování zařízení správně chráněno před přístupem dětí a nepovolaných osob.

Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené používáním zařízení v rozporu s jeho určením nebo jeho nesprávnou obsluhou.

Výrobce si vyhrazuje právo na změnu výrobku kdykoliv bez dřívějšího upozornění, za účelem jeho uzpůsobení právním předpisům, normám, směrnicím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických a jiných příčin.

**Zařízení je určeno k domácímu použití.**

Každá země má vlastní právní předpisy týkající se krom jiného zásad výroby a rozevání alkoholických nápojů a jejich uvádění na trh a také sankce za nedodržování těchto pravidel. Na území Polské republiky platí zákon ze dne 18. října 2006 o výrobě alkoholických nápojů a o registraci a ochraně zeměpisného označení alkoholických nápojů (Sb. z. 2006, č. 208, Pol. 1539 s pozd. zm.).

Brown Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. nenese zodpovědnost za využívání svých produktů jejich uživateli v rozporu s právem.



1. Nádobu 18 l
2. Víko se silikonovým těsněním
3. Usazovací nádrž s chladičem
4. Hadičky k propojení destilační kolony spolu s plastovou spojkou
5. Ventil usazovací nádrže
6. Analogový teploměr do víka nádoby
7. Elektronický teploměr do usazovací nádrže
8. Návod

#### Technické údaje

#### NÁDOBA 18 I

- Určení: kuchyňská potřeba k domácímu použití
- Materiál: nerezová ocel
- Zdroje tepla: elektrický, indukční, plynový sporák, sklokeramická deska, spirála
- Maximální naplnění: max. po obj. 14 l
- Minimální přípustné naplnění: 5 l pro účely destilace

**DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ:** chladič s usazovací nádrží vyrobenou z nerezové oceli.

#### TEPLOMĚRY

##### 1. Teploměr k měření teploty par uvnitř hrnce

- Tolerance: +/-1°C
- Analogový teploměr určený pro destilaci

- Tento teploměr slouží k měření orientační teploty, přibližně.

## 2. Teploměr k měření teploty par v usazovací nádrži

- Sonda z nerezové oceli s délkou 140 mm
- Rozsah teploty: -50° C až +300° C (-58° F až 572° F)
- Tolerance: +/-1° C
- Přesnost: 0,1° C
- Tlačítka °C/F - slouží k zapnutí teploměru nebo ke změně jednotky teploty na stupně Celsius nebo Fahrenheita.
- Tlačítka ON/OFF
- Tlačítka HOLD (podrží na displeji výsledek měření)
- Tlačítka MAX/MIN (Zobrazuje zapamatovaný maximální a minimální výsledek měření)
- Baterie: 1x LR44 (součástí balení)
- Teploměr slouží ke kontrole správné teploty destilace.

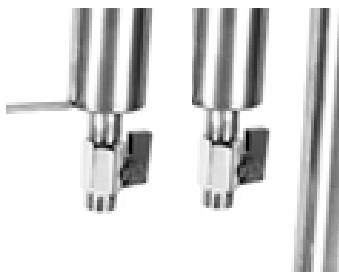
## MONTÁŽ SOUPRAVY ZA ÚČELEM DESTILACE

(Před prvním použitím hrnek důkladně omyjte přípravkem na mytí nádobí a osušte.  
Nepoužívejte tzv. drátěnky nebo čistící prášky)

1. Analogový teploměr instalujte do víka nádoby (do menšího otvoru).  
Umístěte správné těsnění do horní a dolní části víka a dotáhněte šrouby zespodu.
2. Chladič připevněte k víku (do jeho středního otvoru), těsnění přitom umístěte dospodu víka a dotáhněte ho šroubem tak, aby byl chladič stabilní.



3. Natáhněte teflonovou pásku (není součástí balení) na závit usazovací nádrže, našroubujte na ni kuličkový ventil. Po našroubování se ujistěte, že je zavřený.



4. Nádobu umístěte na topné stanoviště, nalijte doní kapalinu v množství maximálně 14 l. Umístěte víko tak, aby byl možný odtok destilátu, vše spojte sponami.



5. Připevněte hadičky do hrdel chladiče. Do dolního hrdla hadíčku přivádějící, a do dolního odvádějícího chladící vodu.



6. Elektronický teploměr umístěte do usazovací nádrže.



7. Při teplotě 70 °C na teploměru umístěném na víku nádoby začněte s chlazením jemným proudem vody protékajícím přes chladič, počkejte na první kondenzát.

Prvních 100 ml je tzv. úkap, který je nutné vylít, protože se jedná o nejvíce těkavé látky, které mohou zkazit chuť destilátu. Po ukončení destilace vypusťte tekutinu z usazovací nádrže. **Správný čas destilace je kol. 1 hod. na 1 l destilátu.**

Rozsah teploty sbírání destilátu se může pohybovat v rozmezí 78 °C – 90 °C.



## KASUTUSJUHEND

**Antud kasutusjuhend on toote koostiselement ja seda tuleb säilitada nii, et oleks võimalik selle kasutamine tulevikus. Sisaldab olulist teavet toote ja selle kasutamise kohta.**

### TÄHELEPANU!

Seadet võivad kasutada üksnes täiskasvanud. Ärge jätkke kunagi töötavat seadet järelevalveta. Kontrollige, kas seadme hoiustamise koht on vastavalt turvastatud laste ja kõrvaliste isikute eest.

Tootja ei vastuta võimalike kahjude eest, mille põhjuseks on seadme mitteotstarbekohane kasutamine või vale käsitsemine.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks toote juures igal ajal ilma eelneva teavitamiseta nii, et toode vastaks õigusaktide, standardite, direktiivide sätetele või lähtuvalt konstruktsoonilistest, kaubanduslikest, esteetilistest jt põhjustest.

**Seade on mõeldud kasutamiseks kodumajapidamises.**

Igal riigil on oma õigusaktid, mis puudutavad alkoholijookide tootmise ja pakendamise ning turule viimise reegleid ning ka sanktsioone juhul, kui neid ei järgita. Poola Vabariigi territoorimil on kehtiv 18. oktoobri 2006. a. seadus alkoholijookide valmistamise ja registeerimise ning alkoholijookide geograafiliste tähiste kaitse kohta (Poola Vabariigi Ametlik Väljaanne *Dziennik Ustaw* 2006, nr 208, punkt 1539, hilisemate muudatustega).

Brown Sp. z o.o. Sp. k. ei kanna vastutust sellise toodete kasutamise eest selle kasutajate poolt, mis on seadusega vastuolus.

## KOMPLEKT KOOSNEB:



1. Mahuti 18 l
2. Silikoontihendiga kaas
3. Jahuti setteriga
4. Voolikut destillaatori ühendamiseks koos plastiliidesega
5. Setteri ventiil
6. Analoogne termomeeter mahuti kaanele
7. Elektrooniline termomeeter setttereile
8. Kasutusjuhend

## Tehnilised andmed

### MAHUTI 18 L

- Kasutamine: koduseks kasutamiseks mõeldud köögiriist
- Materjal: roostevaba teras
- Soojusallikas: elektri-, induktsioon-, keraamiline, gaasipliit, spiraal
- Maksimaalne täitmine: maks. mahuni 14 l
- Minimaalne lubatud täitmine: 5 l destilleerimiseks

**DESTILLATSIOONISEADE:** roostevabast terasest valmistatud jahuti setteriga.

### TERMOMEETRID

#### 1. Termomeeter aurude temperatuuri mõõtmiseks katlas

- Tolerants: +/-1°C
- Destilleerimiseks mõeldud analoogne termomeeter

- Termomeeter on ette nähtud orienteeruva temperatuuri mõõtmiseks ja kontrolliks.

## 2. Termomeeter aurude temperatuuri mõõtmiseks setteris

- Roostevabast terasest sond pikkusega 140mm
- Temperatuurivahemik: -50° C kuni +300° C (-58° F kuni 572° F)
- Tolerants: +/-1° C
- Täpsus : 0,1° C
- Lülitit °C/°F – kasutatakse termomeetri sisselülitamiseks või temperatuuri mõõtühiku vahetamiseks Celsius kraadidelt Fahrenheit'i kraadidele.
- Lülitit ON/OFF
- Lülitit HOLD (salvestab displeile mõõtmistulemuse)
- Lülitit MAX/MIN (kuvab salvestatud maksimaalset ja minimaalset mõõtmistulemust)
- Akud: 1x LR44 (komplektis)
- Termomeeter on ette nähtud nõuetekohase destilleerimise temperatuuri kontrollimiseks.

## DESTILLEERIMISSEADME PAIGALDAMINE

(Enne esmakasutamist tuleb katelt hoolikalt pesta nõudepesuveidelikuga ja kuivatada. Mitte kasutada metallist pesukäsna või puhasuspulbreid)

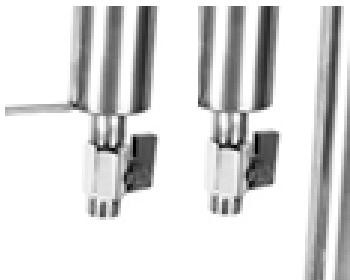
### 1. Paigaldage analoogne termomeeter mahuti kaanele (väiksemale avale).

Paigaldage vastavalt kaane peale ja alla ventiilid ning keerake altpoolt kinni kruvi.

### 2. Kinnitage kaanele (selle keskmisele avale) jahuti, paigaldades kaane alla tihendi, ja kinnitades kruvi nii, et jahuti oleks stabiilne.



3. Tõmmake setteri keermele teflonteip (ei ole komplektis), keerates selle peale kuulventiili. Pärast kinni keeramist kontrollige, kas see on suletud.



4. Pange mahuti kütteelemendile, valage sellesse vedelik mitte suuremas koguses kui 14 l. Paigaldage kaas nii, et takistada destillaadi väljavoolu, sulgedes mahuti klambritega.



5. Paigaldage voolikud jahuti liidestele.  
Ühendage alumise liidesega lühike voolik,  
ülemisega jahutusvee ärvooluvoolik.



6. Pange elektrooniline termomeeter setterisse.



7. Kui mahuti kaanel paiknev termomeeter kuvab temperatuuri  $70^{\circ}\text{C}$ , alustage jahutamist kerge jahutit läbiva veejoaga, oodates esimese kondensaadi teket.

Esimene 100 ml on nn eeljooks, mis tuleb ära visata, kuna see sisaldb tugevalt lenduvaid aineid, mis võivad destillaadi maitset rikkuda. Pärast destilleerimise lõpetamist tuleb vedelik lasta setterisse. **Öige destilleerimise aeg on u 1 tundi 11 destillaadile.**

Destillaadi kogunemise temperatuuride vahemik on  $78^{\circ}\text{C} – 90^{\circ}\text{C}$ .



Desztilláló hűtővel és ülepítővel

18 L

No 340018

## HASZNÁLATI UTASITÁS

**Ez a használati utasítás a termék része, célszerű úgy tárolni, hogy a későbbiekben is lehetőség legyen azt elolvasni. Fontos információkat tartalmaz a termékkel és annak használatával kapcsolatban.**

### **FIGYELEM!**

A berendezést kizárálag felnőttek használhatják. A működő berendezést soha ne hagyja felügyelet nélkül. Meg kell arról győződni, hogy a berendezés tárolási helye megfelelően védett gyerekekkel és nem kívánatos személyekkel szemben.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem rendeltetésszerű használatából adódó károkért vagy nem megfelelő működtetéséért.

A gyártó fenntartja magának a termék változtatásának jogát bármikor, előzetes értesítés nélkül annak érdekében, hogy a jogi szabályozásokhoz, normákhoz, direktívákhoz igazodjon vagy szerkezeti, kereskedelmi, esztétikai vagy más okok miatt.

**A berendezés otthoni körülmények között használandó.**

Minden orzág egyedi jogi szabályozásokkal bír az alkoholtartalmú italok készítésével és palackozásával kapcsolatban valamint azok forgalmazásának területén, valamint az ezen szabályok betartásának hiányával kapcsolatban. A Lengyel Köztársaság területén a 2006. október 18-án kelt rendelet érvényes az alkoholtartalmú italok készítésére bejegyzésére és az alkoholtartalmú italok földrajzi megjelölésének védelmére. (Közl. 2006. 208. sz bek: 1539 és későbbi módosításai).

A Brown Kft. Bt. nem vállal felelősséget a termék törvénynek nem megfelelő módon történő alkalmazására.



- 1.18 l. tartóedény
- 2.Fedél szilikon szigeteléssel
- 3.Hűtő ülepítővel
- 4.Cső a desztilláló csatlakoztatásához műanyag csatlakozóval
- 5.Ülepítőszelép
- 6.Analóg hőmérő a tartóedény fedeléhez
- 7.Elektronikus hőmérő az ülepítőhöz
- 8.Használati utasítás

#### Műszaki adatok

#### TÁROLÓEDÉNY 18 L

- Felhasználása: konyhai eszköz otthoni használatra
- Anyaga: rozsdamentes acél
- Hőforrás: villany-, indukciós, kerámialapos, gáz- vagy spiráltúzhely
- Maximális töltés: max 14 l-ig
- A megengedhető legkisebb töltés: 5 l desztillációs célokra

**DESZTILLÁLÓ BERENDEZÉS** Rozsdamentes acélból készült hűtő ülepítővel

#### HŐMÉRŐK

1. Az edény belsejében levő pára hőmérsékletét mérő hőmérő

- Hibahatár: +/-1°C
- Desztilláláshoz való analóg hőmérő

- Ez a hőmérő becsült értéket mutat, hozzávetőlegesen.

## 2. Az ülepítő belsejében levő pára hőmérsékletét mérő hőmérő

- 140 mm hosszú rozsdamentes acél szonda
- Hőmérsékleti értékek: -50° C-tól +300° C-ig (-58° F - 572° F)
- Hibahatár: +/-1° C
- Pontosság: 0,1° C
- A °C/°F gomb a hőmérő bekapcsolására vagy a hőmérséklet mértékegység-változtatására szolgál - Celsius vagy Fahrenheit között.
- ON/OFF gomb
- HOLD gomb (a kijelzőn tartja a mérési eredményt)
- MAX/MIN gomb (Kijelzi a megjegyzett maximális és minimális mérési eredményt)
- Elemek: 1x LR44 (mellékelve)
- A hőmérő a desztillálás megfelelő hőmérsékletét ellenőrzi.

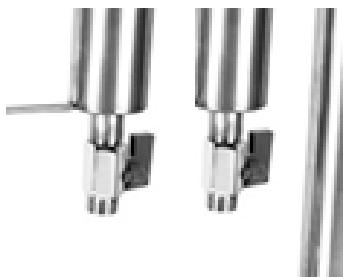
## A KÉSZLET ÖSSZESZERELÉSE DESZTILLÁLÁSHOZ

(Az első használat előtt az edényt alaposan kimosni mosogatószerekkel és megszárítani. Tilos drótból készült súrolóeszközöt vagy súrolóporokat használni)

1. Az analóg hőmérőt a tárolóedény fedelébe helyezni (a kisebbik nyílásba).  
A szigetelőket felülre és a fedél alsó részén elhelyezni, becsavarva alulról a csavart.
2. A hűtőelemeket a fedőhöz rögzíteni (a középső nyílásba) a szigetelőt a fedél alja felől elhelyezve, csavarral úgy rögzítve, hogy a hűtőelem stabil legyen.



3. Ráhúzni a teflonszalagot (nincs mellékelve) a csavarmenetre, rátekerve a golyós szelepet. A tekerés után meggyőződni arról, hogy be van zárva a szelep.



4. A tárolóedényt a fűtőrészre helyezzük, beleöntjük a max. 14 l folyadékot. A fedelel úgy helyezzük el, hogy a desztillátum lefolyhasson, az egészet kapcsokkal összekapcsolva.



5. A csöveket a hűtőelem kimenetére szereljük. Az alsó kimenetre a bevezető csövet szereljük, a felsőre a hűtővizet kivezetőt.



6. Az elektronikus hőmérőt az ülepítőben elhelyezni.



7. Amikor a fedélen levő hőmérő 70 °C-os hőmérsékletet mutat, elkezdeni a hűtést gyengéd vízsugár hűtőelemen való átfolytatásával, megvárva az első lecsapódást.

Az első 100 ml-t kell önteni, mivel az a leginkább elillanó anyagokat tartalmazza, ami elrontja a desztillátum ízét. A desztillálás után le kell engedni a folyadékot **A desztillálás időtartama kb. 1 óra 1 l desztillátumra.**

A desztillátum gyűjtésének hőmérséklete 78 °C – 90 °C.



**Distiliatorius su kondensatoriumi ir nusodintuvu  
18 l**

**No 340018**

**NAUDOJIMO VADOVAS**

**Šis vadovas yra gaminio dalis ir turėtų būti laikomas taip, kad būtų galimybė susipažinti su jo turiniu ateityje. Jame surasime svarbias informacijas apie produktą ir jo naudojimą.**

**DĖMESIO!**

Prietaisą gali naudoti tik suaugusieji. Niekada nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros. Įsitikinkite, kad prietaiso saugojimo vieta yra tinkamai apsaugota nuo vaikų ir pašalinių asmenų.

Gamintojas neatsako už nuostolius, padarytus netinkamai naudojant prietaisą pagal jo paskirtį arba dėl netinkamo jo naudojimo.

Gamintojas pasilieka teisę keisti produktą bet kuriuo metu, be išankstinio įspėjimo, siekiant prisaikyti prie teisės nuostatų, normų, direktyvų ar dėl **konstrukcinių, komercinių, estetinių ir kitų priežasčių**.

**Prietaisas skirtas naudoti namuose.**

Kiekviena šalis turi savo teisines priemones tarp kitų reguliuojančias spiritinių gėrimų gaminimo ir apdorojimo būdą, jų teikimą į rinką, ir sankcijas už šių taisyklių nesilaikymą. Lenkijos Respublikos teritorijoje galioja 2006 spalio 18 d. įstatymas dėl spiritinių gėrimų gamybos, bei spiritinių gėrimų geografinių nuorodų registravimo ir apsaugos (Dz. U. 2006. Nr 208. Poz. 1539 su pakeitimais)

Brown Ribotos atsakomybės bendrovė Komanditinė bendrija (Brown Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. K.) neatsako už turėtojo neteisėtą jos produktų panaudojimą.



1. Talpykla 18 l
2. Dangtis su silikoniniu tarpikliu
3. Kondensatorius su nusodintuvu
4. Vamzdeliai distiliatoriui sujungti ir plastikinė jungtis
5. Vožtuvas nusodintuvui
6. Analoginis termometras talpyklos dangčiui
7. Elektroninis termometras nusodintuvui
8. Instrukcija

#### Techniniai duomenys

#### TALPYKLA 18 L

- Paskirtis: virtuvės įranga naudojama buityje
- Medžiaga: nerūdijantis plienas
- Šilumos šaltinis: viryklė (elektrinė, indukcinė, keraminė, dujų, spiralinė)
- Didžiausias pripildymas: maks. talpa 14 l
- Mažiausias leidžiamas pripildymas: 5 l distiliacijos tikslui

**DISITILIAVIMO APARATAS:** Kondensatorius su nusodintuvu pagamintas iš nerūdijančiojo plieno.

#### TERMOMETRAI

1. Termometras matuoti garų temperatūrai puodo viduje

- Tolerancija: +/-1° C
- Analoginis termometras skirtas distiliacijai

- Šis termometras skirtas orientacinės temperatūros matavimui, demonstratyviai.

## 2. Termometras matuoti garų temperatūrai nusodintuve

- Zondas iš nerūdijančio plieno 140 mm ilgio
- Temperatūros intervalas: -50° C iki +300° C (-58° F iki 572° F)
- Tolerancija: +/-1° C
- Tikslumas: 0,1° C
- Mygtukas °C/°F - naudojamas termometrui jungti arba keisti temperatūros vienetus į Celsijaus ar Farenheito laipsnius.
- Mygtukas ON/OFF
- Mygtukas HOLD (sulaiko displejėje matavimo rezultataj)
- Mygtukas MAX/MIN (Rodo išsaugotus mažiausius ir didžiausius matavimo rezultatus)
- Baterijos: 1x LR44 (prijungtos)
- Termometras naudojamas atitinkamos distiliavimo temperatūros kontroliavimui.

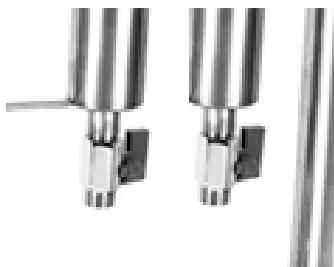
### **KOMPLEKTO MONTAVIMAS DISTILIACIJOS ATLIKIMUI**

(Prieš naudojant pirmą kartą, kruopščiai nuplauti puodą su indų plovimo skysčiu ir išdžiovinti. Nenaudoti pvz. plieno vatos kempinélių ar šveitimo miltelių

1. Analoginį termometrą montuoti talpyklos dangtyje (mažesnė skylutė). Atitinkamai įdėdami tarpiklius viršuje ir iš dangčio apačios ir priverždami varžtą iš apačios.
2. Kondensatorių pritvirtinti prie dangčio (jo vidinėje skylutėje) įdėdami tarpiklį iš dangčio apačios, priverždami ją varžtu taip, kad kondensatorius būtų stabilus.



3. Užtraukti teflono juostą (rinkinyje nėra) ant nusodintuvo sriegio, užsukdami ant jos rutulinį vožtuvą. Po užsukimo įsitikinti kad jis yra uždarytas.



4. alpyklą padėti šildymo vietoje, įpilti į ją ne daugiau nei 14 l skysčio. Pridengti taip, kad distiliatas galėtų nutekėti sujungdami viską kabémis.



- Užmontuoti vamzdelius prie kondensatoriaus jungčių. Prie apatinės jungties įrengti privedamajį vamzdelį, o prie viršutinės išleidimo jungties - aušinimo vandenį.



- Elektrinj termometrą įdėti i nusodintuvą.



- Kai termometras esantis prie dangčio parodo 70 °C temperatūrą, pradėti aušinimą švelnia vandens srove tekancia per kondensatorių, laukdami pirmo kondensato.

Pirmaji 100 ml, taip vadinama pirmas frakcijas, reikia nupilti, nes tai labiausiai lakišios medžiagos, kurios gali sugadinti distiliato skonį. Distiliaciją baigus reikia nuleisti skystį iš nusodintuvo. **Tinkamas distiliavimo laikas 1 distiliato litrui - apie 1 val.**

Distiliato rinkimo temperatūros intervalas gali būti nuo 78 °C iki 90 °C.



## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**Šī instrukcija ir produkta daļa un jābūt glabātā tā, lai būtu iespējama iepazīstināšana ar instrukcijas saturu nākotnē. Satur svarīgu informāciju par produktu un tā lietošanu.**

### UZMANĪBU!

Ierīci var lietot tikai pieaugušie. Nekad nedrīkst atstāt strādājošo ierīci bez uzraudzības. Pārbaudiet, vai ierīces uzglabāšanas vieta ir attiecīgi sargāta no bērniem un citām personām.

Ražotājs nav atbildīgs par kaut kādiem zaudējumiem, ierosinātiem pēc ierīces lietošanas nesaskaņā ar paredzēšanu vai pēc nepareizas apkalpošanas.

Ražotājs atstāv sevi tiesību modifīcēt produktu jebkurā laikā, bez paziņošanas, lai to pielāgot tiesības aktiem, normām, direktīvām vai pēc **konstrukcijas, tirdzniecības, estētikas vai ciemiem** iemesliem.

### Ierīce ir paredzēta lietošanai mājsaimniecības apstākļos.

Katrā valstī ir savi tiesību akti, kas attiecas, starp ciemiem, alkoholisku dzērienu ražošanas, ieliešanas un pārdošanas principiem, kā arī sankcijām par minētu noteikumu neievērošanu. Polijas Republikas teritorijā funkcionē 2006. g. 18. oktobra likums par alkoholisku dzērienu ražošanu, reģistrēšanu un ģeogrāfisko zīmju aizsardzību (likumdošanas vēstnesis Dz. U. 2006., Nr. 208, poz. 1539 ar grozījumiem).

Sabiedrība "Brown Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k." nav atbildīga par tās produktu nelikumīgi lietošanu.

## KOMPLEKTS SATUR



1. Tvertne 18 l
2. Vāks ar silikona blīvi
3. Radiators ar nostādinātāju
4. šķūtenes destilatora pieslēgšanai ar plastmasas savienojumu
5. Nostādinātāja vārsts
6. Analoga termometrs tvertnes vākam
7. Elektronisks nostādinātāja termometrs
8. Instrukcija

## Tehniskie parametri

### TVERTNE 18 L

- Lietošana: virtuves iekārtā mājsaimniecības lietošanai
- Materiāls: nerūsošs tērauds
- Siltuma avots: elektrisks, indukcijas, keramikas, gāzes vai spirālveida plīts
- Maksimāla uzpildīšana: maks. līdz 14 l
- Minimālā pieļaujama uzpildīšana: 5 l destilācijas mērķiem

**DESTILĀCIJAS APARĀTS:** radiators ar nostādinātāju izgatavots no nerūsošā tērauda.

### TERMOMETRI

1. Termometrs tvaiku temperatūras mērišanai tvertnes iekšā

- Tolerance: +/-1°C
- Analoga termometrs destilācijai

- Termometrs ir paredzēts aptuvenas temperatūras mērišanai.

## 2. Termometrs tvaiku temperatūras mērišanai nostādinātāja iekšā

- Zonde no nerūsošā tērauda ar garumu 140 mm
- Temperatūras diapazons: -50°C līdz +300°C (-58°F līdz 572°F)
- Tolerance: +/-1°C
- Precizitāte: 0,1°C
- Poga °C/F - termometra ieslēgšanai vai temperatūras mērvienības mainīšanai starp Celsija un Fārenheita grādiem.
- ON/OFF poga
- HOLD poga (aiztur uz displeja mērījuma rezultātu)
- MAX/MIN poga (maksimāla un minimāla mērījuma rezultāta parādīšanai)
- Baterijas: 1x LR44 (komplektā)
- Termometrs ir paredzēts destilācijas attiecīgas temperatūras kontrolēšanai.

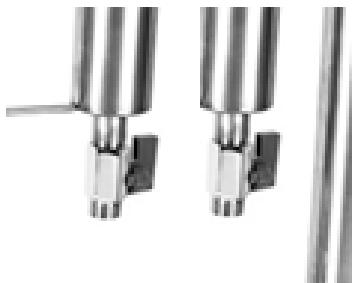
### KOMPLEKTA MONTĀŽA DESTILĀCIJAS MĒRKIEM

(Pirms pirmās lietošanas tvertni rūpīgi nomazgāt ar trauku mazgāšanas līdzekli un nosusināt. Nedrīkst lietot cietu vīšķu vai tīrīšanas pulveru).

1. Analoga termometru uzstādīt tvertnes vākā (mazākā caurumā). Attiecīgi novietot blīves vāka augšējā un apakšējā daļā, pieskrūvēt skrūvi no apakšas.
2. Radiatoru piestiprināt pie vāka (vidus caurumā), novietojot blīvi vaka apakšējā daļā, pieskrūvēšot ar skrūvi, lai radiators būtu stabils.



3. Uzvilk teflona lenti (nav komplektā) uz nostādinātāja vītni, uz to ieskrūvēšot lodveida vārstu. Pēc ieskrūvēšanas pārbaudīt, vai ir slēgta.



4. Tvertni novietot uz sildīšanas vietas, ieliet šķidrumu - ne vairāk par 14 l. Uzstādīt vāku, lai destilāts varētu izplūst, kopumу savienojot ar savienojumiem.



- Uzstādīt šķūtenes uz radiatora ūscaurulēm.  
Pie apakšējās ūscaurules iekļūdes šķūteni,  
un pie augšējās ūscaurules - dzesēšanas  
ūdens izvadīšanas šķūteni.



- Elektronisku termometru novietot nostādinātājā.



- Uzsākt dzesēšanu, kad temperatūra uz termometra, kas atrodas uz tvertnes vāka, ir  $70^{\circ}\text{C}$ , lietojot delikātu ūdens strūklu caur radiatoru, un gaidot pirmos pilienus.

Pirmie 100 ml, t.s. pārtvaice, jābūt izlieti, jo tās ir ļoti gaistošās vielas, kas var bojāt destilāta garšu. Pēc destilācijas pabeigšanas izliet šķidrumu no nostādinātāja. **Pareizs destilācijas laiks ir ap 1 st. destilāta 1 l.**

Destilāta savākšanas temperatūras diapazons ir  $78^{\circ}\text{C} - 90^{\circ}\text{C}$ .



**Destilačná kolóna s chladičom a usadzovacou nádržou  
18 l**

**No 340018**

**NÁVOD NA OBSLUHU**

**Tento návod je súčasťou výrobku a musí byť uložený spôsobom, ktorý umožňuje zoznámiť sa s jeho obsahom v budúcnosti. Obsahuje dôležité informácie o výrobku a jeho používaní.**

**POZOR!**

Zariadenie môžu používať iba dospelé osoby. Nikdy nenechávajte zariadenie v chode bez dozoru. Uistite sa, že je miesto skladovania zariadenia správne chránené pred prístupom detí a nepovolaných osôb.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené používaním zariadenia v rozpore s jeho určením alebo jeho nesprávnej obsluhou.

Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu výrobku kedykoľvek bez predošlého upozornenia, za účelom jeho prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, estetických a iných príčin.

**Zariadenie je určené na domáce použitie.**

Každá krajina má vlastné právne predpisy týkajúce sa okrem iného zásad výroby a rozlievania alkoholických nápojov a ich uvádzania na trh a tiež sankcie za nedodržovanie týchto pravidiel. Na území Poľskej republiky platí zákon zo dňa 18. októbra 2006 o výrobe alkoholických nápojov a o registrácii a ochrane zemepisného označenia alkoholických nápojov (Zb. z. 2006, č. 208, Pol. 1539 s neskor. zm.).

Brown Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. nenesie zodpovednosť za využívanie svojich produktov ich užívateľmi v rozpore s právom.



1. Nádobu 18 l
2. Veko so silikónovým tesnením
3. Usadzovaciu nádrž s chladičom
4. Hadičky na prepojenie destilačnej kolóny spolu s plastovou spojkou
5. Ventil usadzovacej nádrže
6. Analógový teplomer do veka nádoby
7. Elektronický teplomer do usadzovacej nádrže
8. Návod

### Technické údaje

#### NÁDOBA 18 l

- Určenie: kuchynská potreba na domáce použitie
- Materiál: nerezová oceľ
- Zdroje tepla: elektrický, indukčný, plynový sporák, sklokeramická doska, špirála
- Maximálne naplnenie: max. po obj. 14 l
- Minimálne prípustné naplnenie: 5 l na účely destilácie

**DESTILAČNÝ PRÍSTROJ:** chladič s usadzovacou nádržou vyrobenou z nerezovej ocele.

#### TEPLOMERY

##### 1. Teplomer na meranie teploty párov vnútri hrnca

- Tolerancia: +/- 1°C
- Analógový teplomer určený na destiláciu

- Tento teplomer slúži na meranie orientačnej teploty, približnej.

## 2. Teplomer na meranie teploty párov v usadzovacej nádrži

- Sonda z nerezovej ocele s dĺžkou 140 mm
- Rozsah teploty: -50° C až +300° C (-58° F až 572° F)
- Tolerancia: +/-1° C
- Presnosť: 0,1° C
- Tlačidlo °C/°F - slúži na zapnutie teplomera alebo na zmenu jednotky teploty na stupne Celsia alebo Fahrenheita.
- Tlačidlo ON/OFF
- Tlačidlo HOLD (podrží na displeji výsledok merania)
- Tlačidlo MAX/MIN (Zobrazuje zapamätaný maximálny a minimálny výsledok merania)
- Batéria: 1x LR44 (súčasťou balenia)
- Teplomer slúži na kontrolu správnej teploty destilácie.

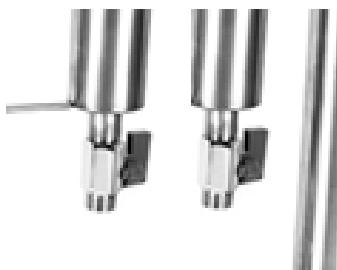
## MONTÁŽ SÚPRAVY ZA ÚČELOM DESTILÁCIE

(Pred prvým použitím hrniec dôkladne umyte prípravkom na umývanie riadu a osušte. Nepoužívajte tzv. drôtenky alebo čistiace prášky)

1. Analógový teplomer inštalujte do veka nádoby (do menšieho otvoru). Umiestnite správne tesnenie do hornej a dolnej časti veka a dotiahnite skrutky zospodu.
2. Chladič pripevnite k veku (do jeho stredného otvoru), tesnenie pritom umiestnite dospodu veka a dotiahnite ho skrutkou tak, aby bol chladič stabilný.



3. Natiahnite teflónovú pásku (nie je súčasť balenia) na závit usadzovacej nádrže, naskrutkujte na ňu guličkový ventil. Po naskrutkovaní sa uistite, že je zatvorený.



4. Nádobu umiestnite na vykurovacie stanovisko, nalejte do nej kvapalinu v množstve maximálne 14 l. Umiestnite veko tak, aby bol možný odtok destilátu, všetko spojte sponami.



- Pripevnite hadičky do hrdiel chladiča. Do dolného hrdla hadičku privádzajúcu, a do dolného odvádzajúcu chladiacu vodu.



- Elektronický teplomer umiestnite do usadzovacej nádrže.



- Pri teplote 70 °C na teplomere umiestnenom na veku nádoby začnite s chladením jemným prúdom vody pretekajúcim cez chladič, počkajte na prvý kondenzát.

Prvých 100 ml je tzv. úkap, ktorý je nutné vyliat, pretože sa jedná o najviac prchavé látky, ktoré môžu zkaziť chuť destilátu. Po ukončení destilácie vypustite tekutinu z usadzovacej nádrže. **Správny čas destilácie je okolo 1 hod. na 1 l destilátu.**

Rozsah teploty zbierania destilátu sa môže pohybovať v rozmedzí 78 °C – 90 °C.



## NÁVOD NA OBSLUHU

Tento návod je súčasťou výrobku a musí byť uložený spôsobom, ktorý umožňuje zoznámiť sa s jeho obsahom v budúcnosti. Obsahuje dôležité informácie o výrobku a jeho používaní.

### POZOR!

Zariadenie môžu používať iba dospelé osoby. Nikdy nenechávajte zariadenie v chode bez dozoru. Uistite sa, že je miesto skladovania zariadenia správne chránené pred prístupom detí a nepovolaných osôb.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené používaním zariadenia v rozpore s jeho určením alebo jeho nesprávnej obsluhou.

Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu výrobku kedykoľvek bez predošlého upozornenia, za účelom jeho prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, **obchodných, estetických a iných príčin**.

### Zariadenie je určené na domáce použitie.

Každá krajina má vlastné právne predpisy týkajúce sa okrem iného zásad výroby a rozlievania alkoholických nápojov a ich uvádzania na trh a tiež sankcie za nedodržovanie týchto pravidiel. Na území Poľskej republiky platí zákon zo dňa 18. októbra 2006 o výrobe alkoholických nápojov a o registrácii a ochrane zemepisného označenia alkoholických nápojov (Zb. z. 2006, č. 208, Pol. 1539 s neskor. zm.).

Brown Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. nenesie zodpovednosť za využívanie svojich produktov ich užívateľmi v rozpore s právom.



- 1.Nádobu 18 l
- 2.Veko so silikónovým tesnením
- 3.Usadzovaciu nádrž s chladičom
- 4.Hadičky na prepojenie destilačnej kolóny spolu s plastovou spojkou
- 5.Ventil usadzovacej nádrže
- 6.Analógový teplomer do veka nádoby
- 7.Elektronický teplomer do usadzovacej nádrže
- 8.Návod

### Technické údaje

#### NÁDOBA 18 l

- Určenie: kuchynská potreba na domáce použitie
- Materiál: nerezová oceľ
- Zdroje tepla: elektrický, indukčný, plynový sporák, sklokeramická doska, špirála
- Maximálne naplnenie: max. po obj. 14 l
- Minimálne prípustné naplnenie: 5 l na účely destilácie

**DESTILAČNÝ PRÍSTROJ:** chladič s usadzovacou nádržou vyrobenou z nerezovej ocele.

#### TEPLOMERY

##### 1. Teplomer na meranie teploty párov vnútri hrnca

- Tolerancia: +/- 1°C
- Analógový teplomer určený na destiláciu

- Tento teplomer slúži na meranie orientačnej teploty, približnej.

## 2. Teplomer na meranie teploty pár v usadzovacej nádrži

- Sonda z nerezovej ocele s dĺžkou 140 mm
- Rozsah teploty: -50° C až +300° C (-58° F až 572° F)
- Tolerancia: +/-1° C
- Presnosť: 0,1° C
- Tlačidlo °C/F - slúži na zapnutie teplomera alebo na zmenu jednotky teploty na stupne Celsia alebo Fahrenheita.
- Tlačidlo ON/OFF
- Tlačidlo HOLD (podrží na displeji výsledok merania)
- Tlačidlo MAX/MIN (Zobrazuje zapamätaný maximálny a minimálny výsledok merania)
- Batéria: 1x LR44 (súčasťou balenia)
- Teplomer slúži na kontrolu správnej teploty destilácie.

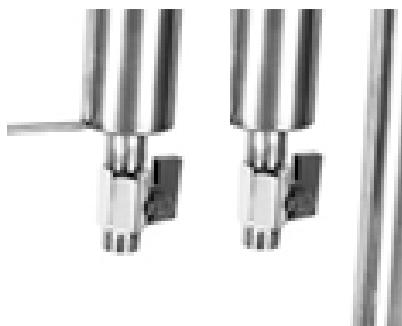
## MONTÁŽ SÚPRAVY ZA ÚČELOM DESTILÁCIE

(Pred prvým použitím hrniec dôkladne umyte prípravkom na umývanie riadu a osušte. Nepoužívajte tzv. drôtenky alebo čistiace prášky)

1. Analógový teplomer inštalujte do veka nádoby (do menšieho otvoru). Umiestnite správne tesnenie do hornej a dolnej časti veka a dotiahnite skrutky zospodu.
2. Chladič pripevnite k veku (do jeho stredného otvoru), tesnenie pritom umiestnite dospodu veka a dotiahnite ho skrutkou tak, aby bol chladič stabilný.



3. Natiahnite teflónovú pásku (nie je súčasť balenia) na závit usadzovacej nádrže, naskrutkujte na ňu guličkový ventil. Po naskrutkovaní sa uistite, že je zatvorený.



4. Nádobu umiestnite na vykurovacie stanovisko, nalejte do nej kvapalinu v množstve maximálne 14 l. Umiestnite veko tak, aby bol možný odtok destilátu, všetko spojte sponami.



- Pripevnite hadičky do hrdiel chladiča. Do dolného hrdla hadičku privádzajúcu, a do dolného odvádzajúcu chladiacu vodu.



- Elektronický teplomer umiestnite do usadzovacej nádrže.



- Pri teplote 70 °C na teplomere umiestnenom na veku nádoby začnite s chladením jemným prúdom vody pretekajúcim cez chladič, počkajte na prvý kondenzát.

Prvých 100 ml je tzv. úkap, ktorý je nutné vyliat, pretože sa jedná o najviac prchavé látky, ktoré môžu zkaziť chuť destilátu. Po ukončení destilácie vypustite tekutinu z usadzovacej nádriže. **Správny čas destilácie je okolo 1 hod. na 1 l destilátu.**

Rozsah teploty zbierania destilátu sa môže pohybovať v rozmedzí 78 °C – 90 °C.

## **WARUNKI GWARANCJI**

1. Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. z siedzibą przy ul. Pryncypalnej 129/141; 93-373 Łódź - Polska, nazywaną w dalszej części gwarancji Gwarantem.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy od daty zakupu sprzętu.
4. W przypadku wad uniemożliwiających korzystanie ze sprzętu okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas od dnia zgłoszenia wady do dnia wykonania naprawy.
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabyciego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 9.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać:
  - dowód zakupu towaru;
  - nazwę i model towaru;
  - datę sprzedaży (bez skreśleń i poprawek);
  - podpis i pieczętkę sprzedawcy.
7. Gwarant w terminie 14 dni roboczych od daty zgłoszenia wady ustosunkuje się do zgłoszonej reklamacji. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy termin naprawy może ulec przedłużeniu do czasu sprowadzenia niezbędnej elementów, lecz maksymalnie do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy.
8. Reklamujący powinien dostarczyć towar odpowiednio zabezpieczony przed uszkodzeniem w czasie transportu.
9. Gwarancja nie obejmuje:
  - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych i korozji;
  - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikających z użytkowania niezgodnego z Instrukcją Obsługi;
  - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu
  - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych.
10. Niniejsza gwarancja nie ogranicza, nie zawiesza ani nie wyłącza uprawnień kupującego w stosunku do sprzedawcy, wynikających z niezgodności towaru konsumpcyjnego z umową.
11. W przypadku gdy naprawa, bądź wymiana urządzenia na nowe jest niemożliwa, reklamującemu przysługuje prawo do zwrotu zapłaconej kwoty.

Nazwa i model	Data sprzedaży	Podpis i pieczętka sprzedawcy

Niniejszą kartę gwarancyjną należy przedłożyć przy każdej reklamacji. Należy przechowywać ją we własnym zakresie przez cały okres trwania gwarancji. Tylko czytelnie i dokładnie wypełniony dokument, posiadający pieczętkę sklepu, datę zakupu oraz podpis sprzedawcy będzie uznany przy reklamacji. Należy również podać adres oraz telefon właściciela wyrobu.

**UWAGA!** Każdy kraj posiada własne regulacje prawne dotyczące zasad wyrobu alkoholu etylowego, wyrobów winiarskich i napojów spirytusowych oraz wprowadzania ich do obrotu, a także dotyczące sankcji niestosowania się do tych regulacji. Na terenie Rzeczypospolitej Polskiej obowiązują: ustawa z dnia 2 marca 2001 r. o wyrobie alkoholu etylowego oraz wytwarzaniu wyrobów tytoniowych (Dz.U. 2001 Nr 31 poz. 353 z późn zm.), ustawa z dnia 12 maja 2011 r. o wyrobie i rozlewie wyrobów winiarskich, obrocie tymi wyrobami i organizacji rynku wina (Dz.U. 2011 Nr 120 poz. 690 z późn. zm.) oraz ustawa z dnia 18 października 2006 r. o wyrobie napojów spirytusowych oraz o rejestracji i ochronie oznaczeń geograficznych napojów spirytusowych (Dz.U. 2006 Nr 208 poz. 1539 z późn. zm.).

BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystanie przez użytkownika jej produktów niezgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

**BROWIN**  
**Spółka z ograniczoną**  
**odpowiedzialnością Sp. k.**  
 ul. Pryncypalna 129/141  
 PL 93-373 Łódź  
 tel. +48 42 23 23 230  
[www.brownin.pl](http://www.brownin.pl)